

**UMOWA NR .....**  
**POWIERZENIA PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH**

zawarta w dniu ..... roku w Łodzi pomiędzy:

Województwem Łódzkim, w imieniu którego występuje Zarząd Województwa Łódzkiego z siedzibą Al. Piłsudskiego 8, 90-051 Łódź, działający jako **Administrator danych** zwany dalej „**Administratorem**” reprezentowane przez:

.....  
.....

a  
firmą

.....  
.....  
.....

reprezentowaną przez:

.....

zwana dalej „podmiotem przetwarzającym”

**§ 1**

**Zakres i cel przetwarzania danych**

1. Administrator powierza Podmiotowi przetwarzającemu przetwarzanie danych osobowych wyłącznie w celu i zakresie określonym w §1 pkt 3 niniejszej umowy, a Podmiot przetwarzający zobowiązuje się przetwarzać te dane w sposób zgodny z:

- 1) Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE zwanego dalej „RODO”,
- 2) przepisami krajowymi,
- 3) oraz postanowieniami niniejszej umowy.

Przedmiotem umowy jest powierzenie przetwarzania danych osobowych w związku ze świadczeniem usługi : na świadczenie usługi wideo tłumaczenia na język migowy, zapewnienia tłumacza na wezwanie, obsługi tłumaczenia strony [www.lodzkie.pl](http://www.lodzkie.pl) na podstawie umowy nr..... zwanej dalej „umową podstawową”

2. Celem przetwarzania danych osobowych jest prawidłowe i zgodne z prawem wykonanie umowy podstawowej.

## § 2

### Upoważnienie do przetwarzania danych osobowych

1. Administrator upoważnia Podmiot przetwarzający do przetwarzania danych osobowych.
2. Administrator umocowuje i zobowiązuje Podmiot przetwarzający do nadawania stosownych upoważnień osobom przetwarzającym powierzone dane, niezależnie od tego czy przetwarzanie danych odbywa się w formie papierowej czy w systemach informatycznych. Upoważnienie w swojej treści zawiera zakres i cel przetwarzania danych zgodny z niniejszą umową.
3. Podmiot przetwarzający oświadcza, że upoważnione osoby, przed rozpoczęciem przetwarzania danych osobowych, zostaną zapoznane i przeszkolone z zasad ochrony danych osobowych.
4. Upoważnione osoby nie mogą wykonywać operacji na danych przekraczających zakres nadanych im upoważnień ani posiadać prawa dostępu do danych w zakresie szerszym, niż wynikałoby to z upoważnienia lub też przetwarzać danych w celu innym niż ten, do którego zostały upoważnione.
5. Za działania upoważnionych osób Podmiot przetwarzający ponosi odpowiedzialność jak za działania własne.

## § 3

### Sposób wykonania umowy w zakresie przetwarzania danych osobowych

1. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do:
  - 1) wykorzystania powierzonych przez Administratora danych osobowych wyłącznie w celu i zakresie określonym w § 1 pkt 3 niniejszej umowy;
  - 2) zastosowania odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych zapewniających ochronę przetwarzanym danym osobowym odpowiednią do zagrożeń, a w szczególności zabezpieczenia danych przed nieuprawnionym ujawnieniem lub nieuprawnionym dostępem, a także przed przypadkowym lub niezgodnym z prawem zniszczeniem, utratą lub zmodyfikowaniem danych osobowych zgodnie z art. 32 RODO;
  - 3) zgłaszania Administratorowi każdego naruszenia w związku z przetwarzaniem powierzonych danych osobowych. Zgłoszenia należy dokonać niezwłocznie, jednak nie później niż w ciągu 24 godzin od powzięcia informacji o naruszeniu wraz z przekazaniem dokumentów dotyczących naruszenia aby umożliwić administratorowi spełnienie obowiązku powiadomienia organu nadzoru;
  - 4) udzielania Administratorowi wsparcia w realizacji obowiązku:
    - a. zawiadomienia osoby, której dane dotyczą, o naruszeniu ochrony danych osobowych,
  - 5) odpowiadania na żądania osoby, której dane dotyczą w zakresie wykonywania jej praw określonych w rozdziale III RODO (*w tym obowiązku informacyjnego z art. 13 i 14 RODO, jeśli dotyczy*). udostępnienia na żądanie Administratora wszelkich informacji niezbędnych do wykazania spełnienia obowiązków wynikających z niniejszej umowy
  - 6) umożliwienia Administratorowi lub pracownikowi Administratora podjęcia czynności kontrolnych, współpracując przy działaniach sprawdzających i naprawczych;
  - 7) stosowania się do zaleceń pokontrolnych przekazanych przez Administratora;
  - 8) prowadzenia rejestru wszystkich kategorii czynności przetwarzania, o którym mowa w art. 30 ust. 2 RODO oraz umożliwienie Administratorowi wglądu do niego w zakresie Umowy;
  - 9) po zrealizowaniu celu w jakim została zawarta niniejsza umowa, zwrócenia Administratorowi powierzonych danych osobowych oraz usunięcia ich z wszelkich elektronicznych nośników danych, na których zostały utrwalone. Usunięcie danych powinno być trwałe oraz gwarantujące brak możliwości ich odzyskania (*chyba, że prawo Unii lub prawo państwa członkowskiego nakazują przechowywanie danych osobowych*).
  - 10) przedłożenia oświadczenie w formie pisemnej, w którym wykaże wszystkie miejsca, w których będą przetwarzane powierzone dane;

- 11) współpracy z administratorem w zakresie wykonywania obowiązków wynikających z art. 32-36 RODO.
2. Ze strony Administratora osobami upoważnionymi i odpowiedzialnymi za nadzór nad realizacją niniejszej umowy są:
- 1) .....
3. Ze strony Podmiotu przetwarzającego nadzór nad prawidłową realizacją umowy pełni:
- 1) .....
4. Ewentualna zmiana osób wskazanych w ust. 2 i 3 dla swej skuteczności będzie wymagała jedynie jednostronnego pisemnego oświadczenia skierowanego do drugiej strony i nie wymaga dla swej ważności zmiany umowy w formie aneksu.

#### **§ 4**

##### **Zasady zachowania poufności**

1. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, materiałów, dokumentów i danych osobowych, które powziął podczas lub w związku z wykonywaniem umowy, w okresie jej obowiązywania i po jej zakończeniu, chyba że obowiązek ich ujawnienia wynika z przepisów prawa.
2. Podmiot przetwarzający oświadcza, że dane nie będą wykorzystywane, ujawniane ani udostępniane bez pisemnej zgody Administratora, chyba że obowiązek ich ujawnienia wynika z przepisów prawa.
3. Podmiot przetwarzający oświadcza, że każda osoba, która zostanie upoważniona do przetwarzania danych osobowych, zostanie zobowiązana, w drodze pisemnego oświadczenia, do zachowania tych danych w tajemnicy.
4. Strony zobowiązują się do dołożenia wszelkich starań w celu zapewnienia, aby środki wykorzystywane do odbioru, przekazywania oraz przechowywania danych gwarantowały zabezpieczenie danych powierzonych do przetwarzania, przed dostępem osób trzecich nieupoważnionych do zapoznania się z ich treścią.

#### **§ 5**

##### **Kontrola**

1. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do umożliwienia administratorowi realizacji uprawnień wynikających z art. 28 ust. 3 lit. h) RODO.
2. Czynności kontrolne administrator wykonuje w godzinach pracy podmiotu przetwarzającego po uprzednim 1-dniowym uprzedzeniu o ich rozpoczęciu.
  - 1) Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do usunięcia stwierdzonych uchybień w terminie do 7 dni od dnia przekazania na adres mailowy .....
  - 2) podmiotowi przetwarzającemu protokołu pokontrolnego z zastrzeżeniami.

#### **§ 6**

##### **Podpowierzenie**

1. Podmiot przetwarzający może powierzyć dane osobowe objęte niniejszą umową do dalszego przetwarzania podmiotom podprzetwarzającym pod następującymi warunkami:

- 1) Podmiot przetwarzający przed skorzystaniem z usług innego podmiotu podprzetwarzającego uzyska szczegółową lub ogólną pisemną zgodę na podpowierzenie od Administratora. Lista podmiotów podprzetwarzających zaakceptowanych przez Administratora stanowi Załącznik nr 1 do umowy.
- 2) podpowierzenie przetwarzania przez Podmiot przetwarzający wymaga zawarcia umowy, która winna spełniać te same gwarancje i obowiązki jakie zostały nałożone na Podmiot przetwarzający w niniejszej umowie oraz sprecyzować czas, charakter i cel przetwarzania z uwzględnieniem kategorii przetwarzanych danych.
- 3) Podmiot przetwarzający ponosi pełną odpowiedzialność wobec Administratora za niewywiązanie się podmiotu podprzetwarzającego z obowiązków ochrony danych osobowych.

## **§ 7**

### **Odpowiedzialność Podmiotu przetwarzającego**

1. Podmiot przetwarzający jest odpowiedzialny za niewywiązanie się z postanowień niniejszej umowy.
2. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do niezwłocznego poinformowania Administratora danych o jakimkolwiek postępowaniu, w szczególności administracyjnym lub sądowym oraz o jakiegokolwiek skierowanej do Podmiotu przetwarzającego decyzji administracyjnej lub orzeczeniu, a także o wszelkich planowanych (o ile są wiadome) lub realizowanych kontrolach i inspekcjach w związku z przetwarzaniem powierzonych danych osobowych.

## **§ 8**

### **Obowiązywanie umowy**

1. Niniejsza umowa obowiązuje od dnia jej zawarcia do zrealizowania przedmiotu niniejszej umowy.
2. Wszelkie zmiany niniejszej umowy i jej warunków mogą być dokonywane za zgodą obu stron wyrażoną na piśmie pod rygorem nieważności.
3. Treść umowy podlega zmianie w przypadku zmiany przepisów prawa i konieczności dostosowania jej do tych przepisów tak, aby przywrócić jej pierwotne znaczenie.

## **§ 9**

### **Rozwiązanie umowy**

Administrator danych ma prawo rozwiązać niniejszą umowę bez zachowania terminu wypowiedzenia, gdy Podmiot przetwarzający:

- 1) udostępnił lub wykorzystał powierzone dane osobowe w sposób niezgodny z niniejszą umową,
- 2) powierzył przetwarzanie danych osobowych podmiotom podprzetwarzającym bez zgody Administratora,
- 3) nie zaprzestał niewłaściwego przetwarzania danych osobowych, stwierdzonego w wyniku kontroli.
- 4) nie usunął uchybień stwierdzonych podczas kontroli w wyznaczonym przez Administratora terminie 7 dni od dnia przekazania na adres mailowy wskazany przez podmiot przetwarzający
- 5) nie przekazał podmiotowi przetwarzającemu protokołu pokontrolnego z zastrzeżeniami.

## § 10

### Postanowienia końcowe

1. W sprawach nieuregulowanych zastosowanie będą miały przepisy Kodeksu Cywilnego, RODO i innych przepisów prawa powszechnie obowiązującego.
2. Wszelkie zmiany w Umowie wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Sądem właściwym dla rozpatrzenia sporów wynikających z niniejszej umowy będzie sąd właściwy dla siedziby Administratora.
4. Umowa została sporządzona w 4 jednobrzmiących egzemplarzach (1 egzemplarz dla Wykonawcy i 3 dla Zamawiającego)

**Administrator:**

**Podmiot przetwarzający:**

.....

.....

.....

